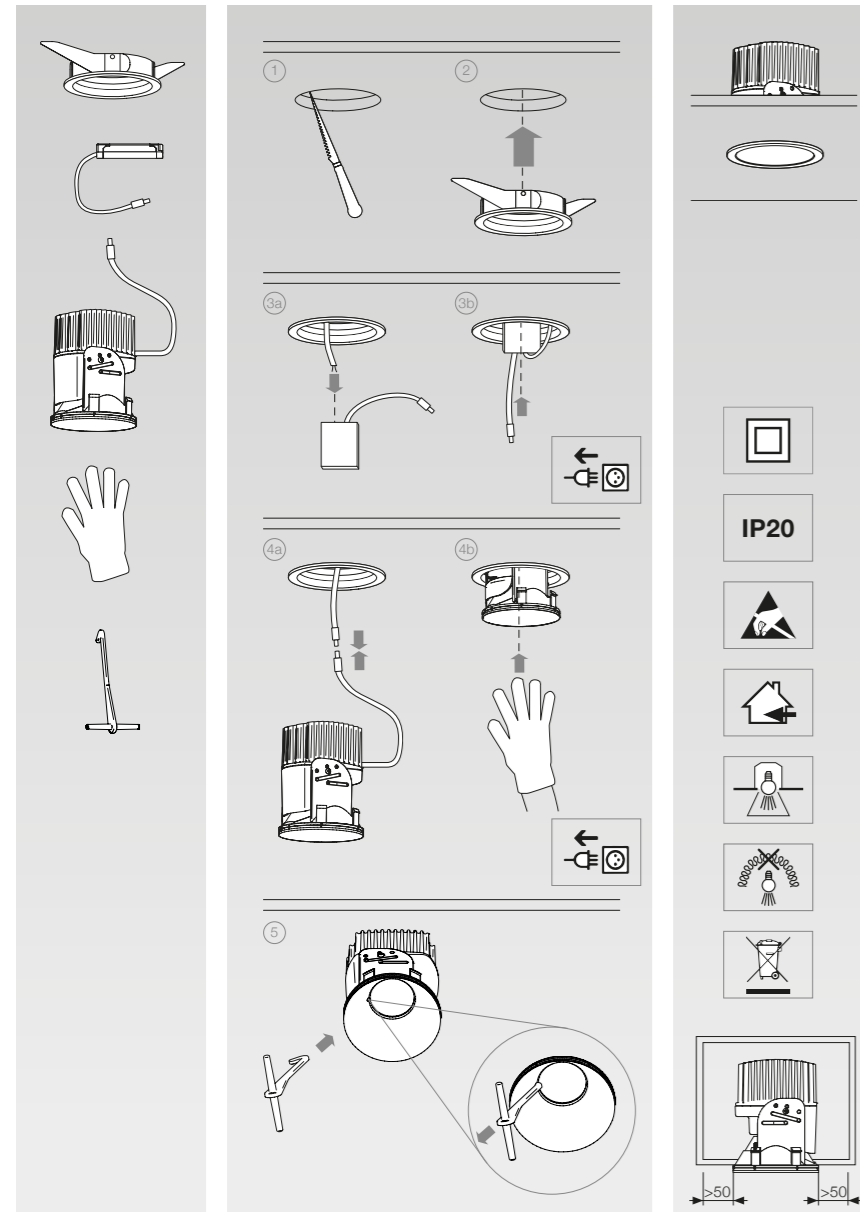


TriTec ETA/COZI Manual
Downlight

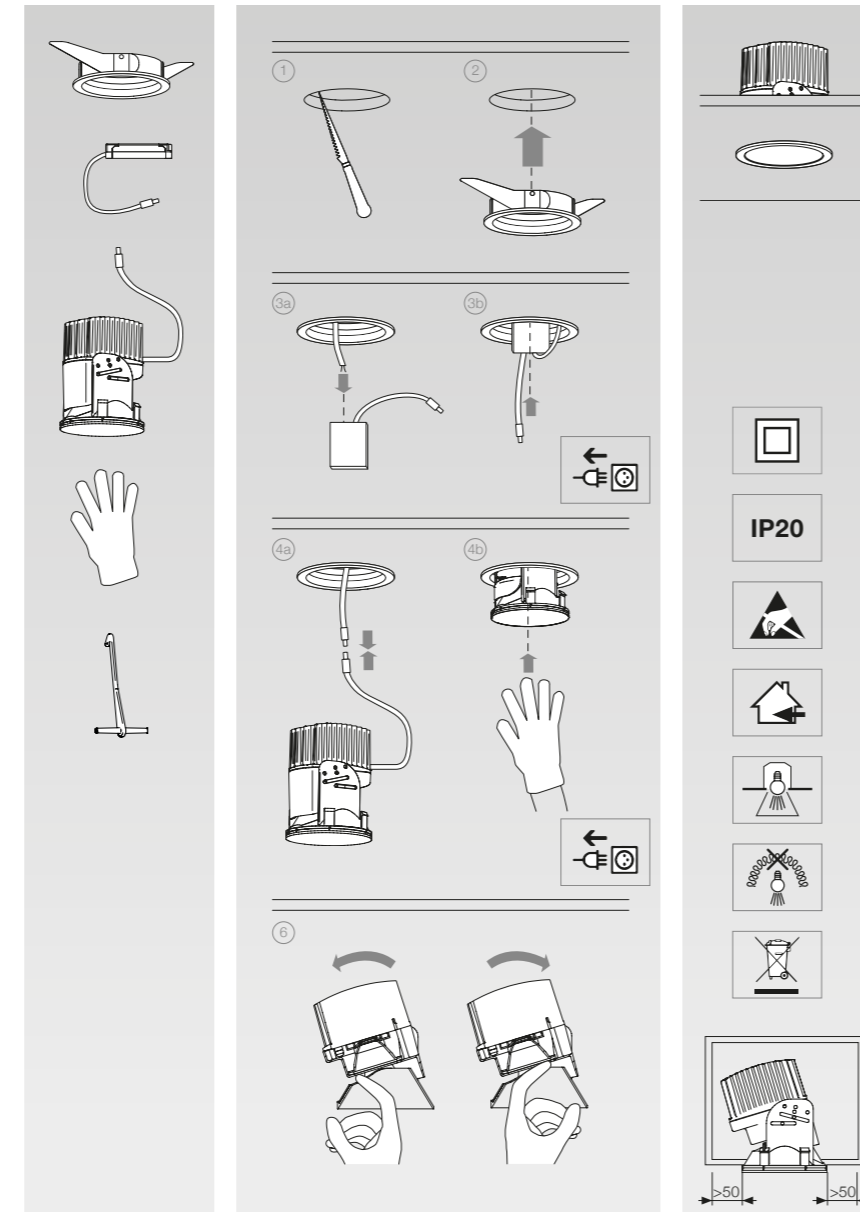
PM01 16/05



DE Die Produkte-Abbildungen und Beschreibungen entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische, formale oder massliche Änderungen sowie Irrtümer sind vorbehalten. EN The product images and description correspond to the state at time of printing. Technical, formal or dimensional information are subject to change. FR Les illustrations et descriptifs correspondent aux spécifications en vigueur lors de l'impression. Des corrections techniques, formelles et dimensionnelles pourront être apportées ultérieurement. IT Le figure dei prodotti e le descrizioni corrispondono allo stato al momento della stampa. Fatte salve eventuali modifiche tecniche, formali o dimensionali nonché eventuali errori.

TriTec ETA/COZI Manual
Richtstrahler
Spotlight
Downlight orientable
Faretto direzionale

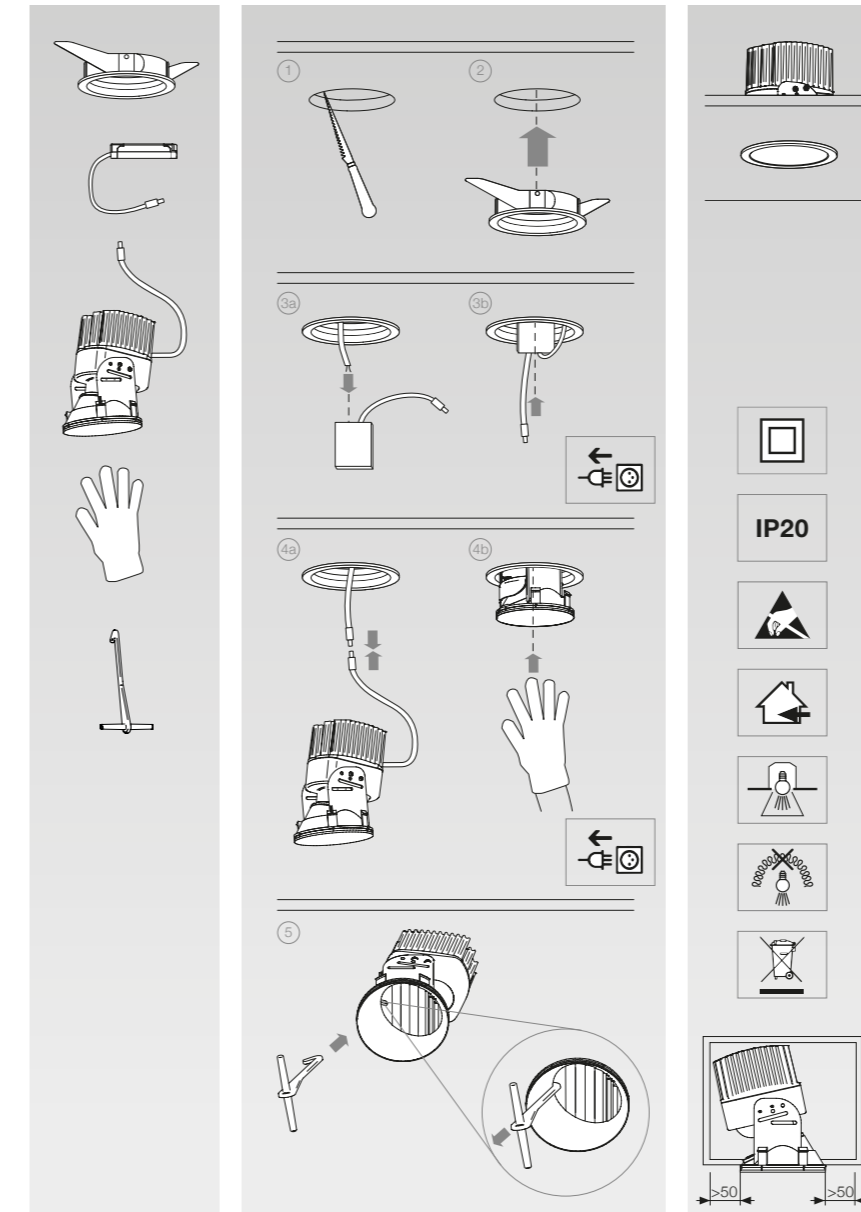
PM01 16/05



DE Die Produkte-Abbildungen und Beschreibungen entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische, formale oder massliche Änderungen sowie Irrtümer sind vorbehalten. EN The product images and description correspond to the state at time of printing. Technical, formal or dimensional information are subject to change. FR Les illustrations et descriptifs correspondent aux spécifications en vigueur lors de l'impression. Des corrections techniques, formelles et dimensionnelles pourront être apportées ultérieurement. IT Le figure dei prodotti e le descrizioni corrispondono allo stato al momento della stampa. Fatte salve eventuali modifiche tecniche, formali o dimensionali nonché eventuali errori.

TriTec ETA/COZI Manual
Linsenwandfluter
Lens wall washer
Downlight à faisceau mural
Wallwasher con lente

PM01 16/05



DE Die Produkte-Abbildungen und Beschreibungen entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische, formale oder massliche Änderungen sowie Irrtümer sind vorbehalten. EN The product images and description correspond to the state at time of printing. Technical, formal or dimensional information are subject to change. FR Les illustrations et descriptifs correspondent aux spécifications en vigueur lors de l'impression. Des corrections techniques, formelles et dimensionnelles pourront être apportées ultérieurement. IT Le figure dei prodotti e le descrizioni corrispondono allo stato al momento della stampa. Fatte salve eventuali modifiche tecniche, formali o dimensionali nonché eventuali errori.

TriTec ETA/COZI Manual

PM01 16/05

DE Allgemeine Informationen

Bei der Montage sind die nationalen Installations- und Unfallverhütungsvorschriften, sowie die Warnhinweise ESD-Schutzmassnahmen zu beachten.

Reinigung

Reinigung der Leuchte: Die Reinigung der Kunststoffteile ist mit einem weichen Tuch und ggf. mit einem handelsüblichen, pH-neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel vorzunehmen.

Reinigung der Reflektoren: Die Reinigung der Reflektoren mit der kratzempfindlichen aluminiumbedampften Oberfläche ist vorsichtig und ausschliesslich mit einem weichen Tuch (Mikrofasertuch) vorzunehmen.

Warnhinweise

Zur Vermeidung von Gefährdungen darf eine beschädigte, äussere, flexible Leitung dieser Leuchte ausschliesslich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer vergleichbaren Fachkraft ausgetauscht werden.

Einbau nach EN 60598

Der seitliche Abstand zwischen der Leuchtenbegrenzung und den Gebäudeteilen muss mindestens 50 mm betragen. Die Leuchte darf unter keinen Umständen durch wärmedämmende Abdeckungen oder ähnliche Werkstoffe abgedeckt werden.

Minimales Einbauvolumen

- Einbauvolumen mit mindestens 20 dm³
- Einbetoniertes Standard-Einbetoniergehäuse (*) mit Volumen von 7,6 dm³
- Einbaugehäuse (Flammbox) mit mindestens 20 dm³ Volumen

Minimale Einbautiefe

- Downlight: 120 mm rund/150 mm quadratisch
- Richtstrahler: 120 mm rund/155 mm quadratisch
- Linsenwandfluter: 135 mm rund/150 mm quadratisch

Montage (Deckenstärke 1–28 mm)

Um Beschädigungen und Verschmutzungen des Reflektors zu vermeiden, Leuchte nur mit beiliegendem Hand-schuh anfassen.

- Deckenausschnitt für Leuchten mit Sichtrand:
 - Deckenöffnung ist mit einer Toleranz von +2mm/0mm herzustellen.
 - Nennmass der runden Deckenöffnung 95 mm
 - Nennmass der quadratischen Deckenöffnung 117 mm
- Montage Einbauring/-rahmen mit Sichtrand:
 - Blattfedern an das Kunststoffgehäuse andrücken und in die Deckenöffnung einsetzen.
- Montage Einbauring (*) für Gipsdecken (sowie vormontierte Gipsplatte, Einbetoniergehäuse und Einbau-Montagering für Holzdecken):

– Blattfedern an das Kunststoffgehäuse andrücken und einsetzen. Lochrand soll an der Gipskartonplatte anliegen.

- Anschluss Betriebsgerät:
 - Anschluss von der Netzversorgung trennen, erst nach beendetem Leuchteneinbau wieder anschliessen.
 - Anschluss muss zugentlastet werden.
 - Leitungen dürfen Leuchtgehäuse nicht berühren.
- Betriebsgerät gemäss Abbildung in Einbauring/-rahmen einführen.
- Leuchtenstecker an Stecker des Betriebsgerätes anschliessen.
- Leuchte in Einbauring/-rahmen einrasten.
- Demontage des Downlights und Linsenwandfluters: Im Beipack befindlichen Kunststoffhaken durch dafür vorgesehenes Langloch führen und Reflektor aus dem Einbauring/-rahmen ziehen.
- Richtstrahler gemäss Abbildung ausrichten.

(*) Zubehör

EN General information

For installation, observe the statutory installation and safety regulations and the warnings regarding electro-static discharge.

Cleaning

Cleaning the luminaire: Clean the plastic parts with a soft cloth and a conventional, neutral and non-abrasive detergent.

Cleaning the reflectors: When cleaning the reflectors, proceed with special care and use a soft cloth (microfibre cleaning cloth), as the aluminium-vapour coated surfaces are easily scratched.

Warnings

For safety reasons, damaged, exposed flexible cables of this luminaire must be replaced by the manufacturer, an authorised service agent or a suitably qualified electrician.

Installation according to EN 60598

The lateral distance between the luminaire casing and the building structure must be minimum 50 mm. Never cover the luminaire with thermal insulation or similar materials.

Minimum installation space requirements

- Minimum installation space: minimum 20 dm³
- Standard casing (*) for embedding in concrete, size 7,6 dm³
- Flame box casing, minimum installation size 20 dm³

Minimum installation depth

- Downlight: 120 mm round/150 mm square
- Spotlight: 120 mm round/155 mm square
- Lens wall washer: 135 mm round/150 mm square

DE Die Produkte-Abbildungen und Beschreibungen entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische, formale oder massliche Änderungen sowie Irrtümer sind vorbehalten **EN** The product images and description correspond to the state at time of printing. Technical, formal or dimensional information are subject to change **FR** Les illustrations et descriptifs correspondent aux spécifications en vigueur lors de l'impression. Des corrections techniques, formelles et dimensionnelles pourront être apportées ultérieurement **IT** Le figure dei prodotti e le descrizioni corrispondono allo stato al momento della stampa. Fatte salve eventuali modifiche tecniche, formali o dimensionali nonché eventuali errori.

TriTec ETA/COZI Manual

PM01 16/05

Installation (thickness of ceiling 1–28 mm)

To prevent damage and dirt on the reflector, do not touch the luminaire with your bare hands. Always wear the enclosed glove.

- Opening in ceiling for luminaire with visible rim:
 - Produce a ceiling opening with a tolerance of +2mm/0mm.
 - Nominal dimension for round ceiling opening: 95 mm
 - Nominal dimension for square ceiling opening: 117 mm
- Installation of recessed ring/frame with visible rim:
 - Press the leaf springs against the plastic casing and insert the casing in the ceiling opening.
- Installation of recessed ring (*) for plasterboard ceilings (also for premounted plasterboard panel, casing for embedding in concrete and recessed installation ring for timber ceilings):
 - Press the leaf springs against the plastic casing and insert in the ceiling. The perforated rim must be flush with the plasterboard panel.
- Connection of operating device:
 - Disconnect operating device from power supply. Reconnect only when the luminaire is fully installed.
 - The connection must be established with strain relief.
 - The lines must not touch the luminaire casing.
- Insert the control device as shown in the diagram into the recessed ring/frame.
- Connect the luminaire plug to the adapter of the operating unit.
- Engage the luminaire in the recessed ring/frame.
- Dismantling of downlights and lens wallwasher:
 - Take the plastic hooks which are provided in the accessories and plug in the slot. Now pull out of the reflector mounting ring/frame.
- Align the spotlight as shown in the diagram.

(*) Accessory

FR Informations générales

Lors du montage, observer les normes nationales d'installation et de prévention des accidents ainsi que les consignes relatives aux mesures de protection ESD.

Entretien

Entretien du luminaire: l'entretien des parties en plastique doit être effectué avec un chiffon souple et éventuellement avec un produit nettoyant classique disponible dans le commerce, à pH neutre, non abrasif.

Entretien des réflecteurs: l'entretien des réflecteurs ayant une surface vaporisée en aluminium, sensible aux rayures, doit être effectué avec soin à l'aide exclusivement d'un chiffon souple (en microfibre).

4a) Brancher le connecteur du luminaire au connecteur de fonctionnement

Avertissements

Pour éviter tout danger, une ligne flexible, extérieure, endommagée, de ce luminaire peut être remplacée uniquement par le fabricant, son représentant pour l'assistance ou par une main d'œuvre spécialisée équivalente.

Installation selon EN 60598

La distance latérale entre la délimitation du luminaire et les parties du bâtiment doit être au moins égale à 50 mm. Le luminaire ne doit jamais être recouvert par un isolant thermique ou matériaux similaires.

Volume d'installation au minimum

- volume d'installation avec min 20 dm³
- boîte pour béton standard (*) noyée dans le béton avec un volume égal à 7,6 dm³
- boîtier à encaster (boîte ignifuge) avec un volume min égal à 20 dm³

Profondeur de montage au minimum

- Downlight: 120 mm rond/150 mm quadratique
- Downlight orientable: 120 mm rond/155 mm quadratique
- Downlight à faïence mural: 135 mm rond/150 mm quadr.

Montage (épaisseur plafond 1–28 mm)

Pour éviter d'endommager et de salir le réflecteur, toucher le lumin. uniquement à l'aide du gant fourni dans l'équipement.

- Fente dans le plafond pour luminaires à bord visible:
 - réaliser l'ouverture du plafond avec une tolérance de +2mm/0 mm
 - la hauteur nominale de l'ouverture ronde dans le plafond est de 95 mm
 - la hauteur nominale de l'ouverture carrée dans le plafond est de 117 mm
- Montage anneau/cadre d'installation à bord visible:
 - appuyer sur les ressorts laminés contre le corps en plastique et introduire dans l'ouverture du plafond
- Montage anneau d'installation (*) pour plafonds en plâtre (ainsi que plaque en plâtre pré-montée, boîte pour béton et anneau d'installation et montage pour plafonds en bois):
 - appuyer sur les ressorts laminés contre le corps en plastique et introduire; le bord foré doit adhérer à la plaque en plâtre
- Branchement appareil de fonctionnement:
 - débrancher de l'alimentation de secteur, ne rebrancher qu'après avoir terminé d'installer le luminaire
 - décharger la traction du branchement
 - les lignes ne doivent pas toucher le corps du luminaire
- Introduire l'appareil d'installation selon la figure dans l'anneau/cadre d'installation
- Brancher le connecteur du luminaire au connecteur de fonctionnement

TriTec ETA/COZI Manual

PM01 16/05

- Accrocher le luminaire dans l'anneau/cadre d'installation
- Démontage des luminaires downlight et wallwasher: Passer le crochet en matière synthétique livré en annexe dans l'ouverture oblongue de la lentille prévue à cet effet, et tirez sur le réflecteur afin de le décrocher de la bague ou du cadre d'encastrement.
- Orienter le spot de direction selon la figure

(*) Accessoires

IT Informazioni generali

Nel montaggio occorre osservare le prescrizioni nazionali di installazione e prevenzione degli infortuni nonché le avvertenze relative alle misure di protezione ESD.

Pulizia

Pulizia della lampada: La pulizia delle parti in plastica deve essere eseguita con un panno morbido ed eventualmente con un detergente comunemente disponibile in commercio, con pH neutro, non abrasivo.

Pulizia dei riflettori: La pulizia dei riflettori con la superficie vaporizzata in alluminio, sensibile ai graffi, deve essere eseguita con cura ed esclusivamente con un panno morbido (in microfibra).

Avvertenze

Per evitare pericoli, eventuali linee elettriche difettose o danneggiate di questo prodotto devono essere sostituiti esclusivamente dal costruttore, un suo rappresentante di assistenza tecnica oppure da una equivalente manodopera specializzata

Installazione secondo EN 60598

La distanza laterale tra la delimitazione della lampada e le parti dell'edificio deve essere pari a min. 50 mm. La lampada non può essere coperta, in alcun caso, da coperture ad isolamento termico oppure da materiali simili.

Volume minimo di ingombro

- volume di installazione con min. 20 dm³
- scatola per calcestruzzo standard (*) annegata nel calcestruzzo con un volume pari a 7,6 dm³
- custodia incassata (scatola ignifuga) con un volume min. pari a 20 dm³

Profondità di incasso minima

- Downlight: 120 mm rotondo/150 mm quadratico
- Faretto direzionale: 120 mm rotondo/155 mm quadratico
- Wallwasher con lente: 135 mm rotondo/150 mm quadr.

Montaggio (spessore soffitto 1–28 mm)

Per evitare di danneggiare ed imbrattare il riflettore, toccare la lampada solo con il guanto in dotazione.

- Foro d'incasso per lampade con bordo visibile:
 - occorre realizzare l'apertura del soffitto con una tolleranza pari a +2 mm/0 mm
 - la quota nominale dell'apertura tonda nel soffitto è pari a 95 mm
 - la quota nominale dell'apertura quadrata nel soffitto è pari a 117 mm
- Montaggio anello/cornice di installazione con bordo visibile:
 - premere le molle a lamina contro il corpo in plastica ed inserire nell'apertura del soffitto
- Montaggio anello di installazione (*) per soffitti in gesso (nonché lastra in gesso pre-montata, scatola per calcestruzzo e anello di installazione e montaggio per soffitti in legno):
 - premere le molle a lamina contro il corpo in plastica ed inserire, il bordo forato deve aderire alla lastra in cartongesso
- Allacciamento apparecchio di esercizio:
 - staccare l'allacciamento dall'alimentazione di rete, riallacciare solo dopo aver completato l'installazione della lampada
 - occorre scaricare la trazione dall'allacciamento
 - le linee non devono toccare il corpo della lampada
- Inserire l'apparecchio di esercizio secondo la figura nell'anello/cornice di installazione
- Allacciare il connettore della lampada al connettore dell'apparecchio di esercizio
- Aggianciare la lampada nell'anello/cornice di installazione
- Estrarre il wallwasher con lente: infilare la chiave a gancio nell'apertura della lente ed estrarre il riflettore con l'unità porta-lampada dall'anello/cornice di installazione
- Orientare il faretto direzionale secondo la figura

(*) Accessori

TriTec ETA/COZI Manual

PM01 16/05



DE Leuchten der Schutzklasse II
EN Luminaires of Insulation Class II
FR Luminaires de classe de protection II.
IT Classe di isolamento II, a doppio isolamento

IP20

DE Schutz gegen Eindringen von festen Fremdkörpern über Ø 12 mm.

EN The fitting is protected against penetration by solid bodies of over Ø 12 mm.

FR Protégé contre la pénétration de corps solides de plus de Ø 12 mm.

IT L'apparecchio è protetto contro la penetrazione di corpi solidi di dimensione superiore a Ø 12 mm.



DE Nur für den Gebrauch in Innenräumen.

EN This product is designed for indoor use only.

FR Ce produit est conçu uniquement pour une utilisation intérieure.

IT L'apparecchio è previsto solo per uso interno.



DE Nicht über den Hausmüll entsorgen, sondern ordnungsgemäss dem Recycling zuführen.

EN Do not dispose as household waste, but make the proper recycling.

FR Ne doit pas être jeté dans la poubelle, veuillez utiliser un centre de recyclage approprié.

IT Non gettare nei rifiuti domestici, ma effettuare il corretto riciclaggio.



DE Elektrostatisch gefährdete Bauelemente.
EN Static Sensitive Devices.
FR Circuits sensibles à l'électricité statique.
IT Dispositivi sensibili alle scariche elettrostatiche.



DE Leuchte darf nur nach unten strahlend eingebaut werden.

EN Luminaire must be installed facing downwards.

FR Le luminaire ne doit pas être directement recouvert de matériaux isolants.

IT Il proiettore non deve essere coperto direttamente da materiale coibentante.



DE Leuchte darf nicht mit Dämmungsmaterial direkt überdeckt werden.

EN Luminaire must not be directly covered by insulation materials.

FR Le luminaire ne peut être monté que pour éclairer vers le bas.

IT Il proiettore deve essere installato con il fascio luminoso rivolto verso il basso.



DE Leuchte spannungslos schalten.

EN Disconnect lamp from the power supply.

FR Brancher les luminaires hors tension.

IT Accendere l'apparecchio in assenza di tensione.

DE Die Produkte-Abbildungen und Beschreibungen entsprechen dem Stand zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische, formale oder massliche Änderungen sowie Irrtümer sind vorbehalten **EN** The product images and description correspond to the state at time of printing. Technical, formal or dimensional information are subject to change **FR** Les illustrations et descriptifs correspondent aux spécifications en vigueur lors de l'impression. Des corrections techniques, formelles et dimensionnelles pourront être apportées ultérieurement **IT** Le figure dei prodotti e le descrizioni corrispondono allo stato al momento della stampa. Fatte salve eventuali modifiche tecniche, formali o dimensionali nonché eventuali errori.